



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

June 6, 2014

962 - 994

Le 6 juin 2014

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	962 - 963	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	964	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	965 - 983	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	984 - 987	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	988	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	989	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	990 - 994	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Percy Cain**

Percy Cain

v. (35903)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

Mark A. Scott  
Public Prosecution Service of Nova  
Scotia

FILING DATE: 01.05.2014

---

**Elio, A Flesh and Blood Human Being, of the  
Family Dalle Rive, Authorized Representative  
of "Elio Dalle Rive"**

v. (35874)

**Her Majesty the Queen et al. (F.C.)**

Annette Evans  
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.05.2014

---

**Denis Bordeleau**

Marc Delisle

c. (35871)

**Procureur général du Canada (Qc)**

Gilles Robert  
Ministère de la Justice du Canada

DATE DE PRODUCTION: 09.05.2014

---

**Héma-Québec**

Denis Manzo  
Dentons Canada s.e.n.c.r.l.

c. (35883)

**Syndicat des travailleuses et travailleurs de  
Héma-Québec (CSN) (Qc)**

Julie Sanogo  
Laroche Martin

DATE DE PRODUCTION: 12.05.2014

---

**Aaron William Lacey (aka AWF)**

Aaron William Lacey

v. (35865)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as  
represented by The Minister of National  
Defence (Ont.)**

Joel Levine  
A.G. of Canada

FILING DATE: 02.05.2014

---

**Greg Dowling Architect Inc. et al.**

D. Geoffrey G. Cowper, Q.C.  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (35868)

**Raymond Griffin Architect Inc. et al. (B.C.)**

Christopher McHardy  
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 05.05.2014

---

**Ghassan Fadlallah**

Ghassan Fadlallah

c. (35881)

**Université de Sherbrooke (Qc)**

Michèle Bédard  
Langlois Kronström Desjardins s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION: 09.05.2014

---

**Louis-Jacques Perreault**

Louis-Jacques Perreault

c. (35900)

**Commission de la santé et de la sécurité du  
travail (Qc)**

Marie-Claude Deslisle  
Vigneault Thibodeau Bergeron, Avocats

DATE DE PRODUCTION: 09.05.2014

---

**C.C. Havanos Corporation et al.**

Bruce Taub  
Excellence Partner Canada Inc.

v. (35884)

**Her Majesty the Queen et al. (Que.)**

Jacques Savary  
A.G. of Canada

FILING DATE: 12.05.2014

---

**Zofia Hebda**

Zofia Hebda

v. (35901)

**Jacques A. Laurin (Que.)**

Patricia Timmons  
Fairbault & Associés

FILING DATE: 16.05.2014

---

**Svetlana Fotinov, Citizen of Canada et al.**

Svetlana Fotinov

v. (35911)

**Royal Bank of Canada (F.C.)**

Alexander Bayus  
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 20.05.2014

---

**Jessica Walker**

David Grossman  
Irving Mitchell Kalichman LLP

v. (35904)

**Digital Shape Technologies Inc. et al. (Que.)**

Éric Azran  
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.

FILING DATE: 28.05.2014

---

**Jason Hyra**

Jason Hyra

v. (35891)

**Her Majesty the Queen (Man.)**

Neil Steen  
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 14.05.2014

---

**David Robinson et al.**

Peter C. Ghiz  
Peter C. Ghiz & Associates

v. (35895)

**Jeff Willis et al. (P.E.I.)**

Jeff Willis

FILING DATE: 20.05.2014

---

**Shane Claude Ward**

Michael Crystal  
Crystal Cyr Barristers

v. (35902)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

James A. Gumpert, Q.C.  
Public Prosecution Service of Nova  
Scotia

FILING DATE: 22.05.2014

---

**Jean-François Blais**

Jean-François Blais

c. (35905)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Daniel Royer  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 23.05.2014

---

**JUNE 2, 2014 / LE 2 JUIN 2014**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Jérôme Choquette c. Pierre-Gabriel Guimont, en qualité de syndic adjoint du Barreau du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35774)
2. *Sa Majesté la Reine c. Jean-Claude Ouellet* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35790)
3. *Randy Tymkin v. Chief Jack Ewatski et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (35749)
4. *Jeffrey Bradfield v. Jeremy Caton et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35784)
5. *Transit du Roy Inc. c. Commission de la santé et de la sécurité du travail* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35831)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

6. *Shawn Anthony Amos v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35827)
7. *Z.Z. et autre c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (35801)
8. *Vito Nardulli v. C-WAgencies Inc.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35802)
9. *Commission scolaire francophone du Yukon no. 23 c. Procureure générale du territoire du Yukon* (Yn) (Civile) (Autorisation) (35823)
10. *Pricewaterhousecoopers LLP et al. v. RSM Richter Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (35787)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.  
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

11. *Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35812)
  12. *Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35840)
  13. *Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35821)
  14. *Jeannine M. Kapelus v. University of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35817)
-

---

**JUNE 5, 2014 / LE 5 JUIN 2014**

**35703**            **Inco Limited v. Elen Smith and Law Foundation of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57026, 2013 ONCA 724, dated November 29, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C57026, 2013 ONCA 724, daté du 29 novembre 2013, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Civil Procedure – Costs – Class proceedings – Costs to be awarded in a class proceeding – Appeals from costs awards – Principles governing costs in class proceedings – Meaning of “novel issue” and “in the public interest” for purposes of s. 31(1) of *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6 – Whether it is appropriate to reconsider certification considerations in costs appeal – Whether a finding of public interest at the certification stage can reduce a successful defendant’s costs – Whether a novel issue can be established in ancient causes of action merely if raised in a class proceeding – If a court determines that it is in the public interest to certify an action as a class proceeding, whether a successful defendant loses some or all partial indemnity costs.

A class proceeding against Inco Limited was dismissed. Inco requested partial indemnity costs to the date of an offer to settle and substantial indemnity costs thereafter. Its Bill of Costs claimed \$5,340,000 including disbursements.

July 6, 2010 Ontario Superior Court of Justice (Henderson J.) <a href="#">2010 ONSC 3790</a>	Applicant found liable in class proceeding; Damages of \$36 million awarded
---	---

October 7, 2011 Court of Appeal for Ontario (Doherty, MacFarland, Hoy JJ.A.) <a href="#">2011 ONCA 628</a>	Appeal allowed, class proceeding dismissed
---	--

December 5, 2011 Supreme Court of Canada (McLachlin C.J., Rothstein and Moldaver JJ.) <a href="#">SCC 34561</a>	Application for leave to appeal dismissed
--	---

September 10, 2012 Ontario Superior Court of Justice (Henderson J.) <a href="#">2012 ONSC 5094</a>	\$1.766 million in costs awarded to Applicant
---	---

November 29, 2013  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Watt, Pepall (ad hoc) J.J.A.)  
[2013 ONCA 724](#); C57026

Applicant's appeal from costs award dismissed

January 27, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Dépens – Recours collectifs – Dépens à accorder dans un recours collectif – Appel des dépens attribués – Principes régissant les dépens dans un recours collectif – Sens de « nouveau point » et « d'intérêt public » pour l'application du par. 31(1) de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6 – Convient-il de revoir des considérations liées à la certification dans un appel portant sur les dépens? – Le fait d'avoir conclu à l'intérêt public au stade de la certification peut-il entraîner la baisse des dépens adjugés au défendeur ayant eu gain de cause? – L'existence d'un nouveau point peut-elle être établie pour d'anciennes causes d'action uniquement si elle est invoquée dans un recours collectif? – Si le tribunal décide qu'il est dans l'intérêt public d'autoriser l'action en tant que recours collectif, le défendeur ayant eu gain de cause perd-il tout ou partie des dépens d'indemnisation partielle?

Un recours collectif contre Inco limitée a été rejeté. Inco a demandé des dépens d'indemnisation partielle jusqu'à la date de l'offre de règlement et des dépens d'indemnisation considérables par la suite. Elle a réclamé dans son mémoire de frais 5 340 000 \$, débours compris.

6 juillet 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Henderson)  
[2010 ONSC 3790](#)

Demanderesse tenue responsable dans le recours collectif; dommages-intérêts de 36 millions de dollars adjugés

7 octobre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, MacFarland et Hoy)  
[2011 ONCA 628](#)

Appel accueilli, recours collectif rejeté

5 décembre 2011  
Cour suprême du Canada  
(Juge en chef McLachlin et juges Rothstein et Moldaver)  
[\(SCC 34561\)](#)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

10 septembre 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Henderson)  
[2012 ONSC 5094](#)

Dépens de 1,766 million de dollars adjugés à la demanderesse

29 novembre 2013  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, Watt et Pepall (*ad hoc*))  
[2013 ONCA 724](#); C57026

Appel de la demanderesse contre les dépens attribués  
rejeté

27 janvier 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35729**      **Potash Corporation of Saskatchewan Inc. and Potash Corporation of Saskatchewan Sales Limited v. Keith Barton** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal and the application for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2213, 2013 SKCA 141, dated December 20, 2013, are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2213, 2013 SKCA 141, daté du 20 décembre 2013, sont rejetées avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Damages – Compensatory damages – Loss of employment income and pension benefits – Mental distress – Quantum – Punitive damages – Solicitor-client costs – What is the proper test to be applied in assessing damages pursuant to an undertaking given in connection with an interlocutory injunction? – In what circumstances are damages for mental distress available in the context of a claim made pursuant to an undertaking? – Can legal costs be awarded as damages when remedies are sought under an undertaking? If so, what test must be satisfied before courts can award costs on a solicitor-client or full indemnity basis? – Must an independent actionable wrong be found in order to award punitive damages pursuant to an undertaking filed to obtain an interlocutory injunction? If so, can litigation misconduct which amounts to abuse of process but does not amount to the tort of abuse of process substitute for an actionable wrong and thus enable an award of punitive damages?

Mr. Barton, respondent, was employed by the applicant corporations (“PCS”) in various capacities, including as general counsel and vice-president. He resigned in 1988, because he was concerned about PCS’ dealings with the price of potash which he believed violated antitrust laws. After leaving PCS, Mr. Barton actively sought employment in large part based on his asserted knowledge of what he contended were illegal acts of price fixing by certain senior executives of PCS. PCS became concerned with Mr. Barton’s activities and eventually sued him. In the process, it obtained an interlocutory injunction against Mr. Barton which significantly affected his ability to earn a living. In exchange for the injunction, PCS undertook to “abide by any order the court may make as to damages in case it is later shown that [Mr. Barton] has, by reason of the injunction granted in these proceedings, sustained any damages which [PCS] ought to pay”. PCS eventually discontinued its action against Mr. Barton, and he subsequently sought an order assessing damages against PCS. Mr. Barton claimed damages for loss of income and pension benefits during the 10-year period of the injunction, damages for mental distress, reimbursement of solicitor-client costs, and punitive damages. The chambers judge awarded Mr. Barton damages for mental distress as well as solicitor-client costs. In a split decision, the Court of Appeal allowed Mr. Barton’s appeal in part, awarded him damages for loss of income and pension benefits and increased his award for mental distress. Ottenbreit J.A., dissenting, would have dismissed Mr. Barton’s claim for loss of income and pension benefits on the basis that he failed to prove that the injunction caused the loss.

December 19, 2011  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Keene J.)  
[2011 SKQB 477](#)

Damages assessed against applicants; respondent awarded solicitor-client costs and damages for mental distress

December 20, 2013  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Jackson, Klebuc and Ottenbreit [dissenting]  
J.J.A.)  
[2013 SKCA 141](#)

Appeal allowed in part; cross-appeal dismissed

February 14, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 13, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Dommmages-intérêts – Dommmages-intérêts compensatoires – Perte de revenus d'emploi et de prestations de retraite – Souffrance morale – Quantum – Dommmages-intérêts punitifs – Dépens procureur-client – Quel critère convient-il d'appliquer dans l'évaluation des dommmages-intérêts en exécution d'un engagement donné en lien avec une injonction interlocutoire? – Dans quelles circonstances des dommmages-intérêts pour souffrance morale peuvent-ils être accordés dans le contexte d'une demande faite en exécution d'un engagement? – Des dépens peuvent-ils être attribués à titre de dommmages-intérêts lorsque des réparations sont demandées en exécution d'un engagement? Dans l'affirmative, quel critère doit être satisfait avant que les tribunaux puissent attribuer des dépens procureur-client ou des dépens sur la base d'une indemnisation totale? – Faut-il que le tribunal constate une faute donnant elle-même ouverture à un droit d'action pour pouvoir attribuer des dommmages-intérêts punitifs en exécution d'un engagement déposé pour obtenir une injonction interlocutoire? Dans l'affirmative, une incohnduite, dans le cadre du litige, qui équivaut à un abus de procédure, mais qui n'équivaut pas au délit d'abus de procédure peut-elle être substituée à une faute donnant elle-même ouverture à un droit d'action et ainsi permettre l'attribution de dommmages-intérêts punitifs?

Monsieur Barton, intimé, a occupé plusieurs postes au service des sociétés demandereses (« PCS »), notamment ceux d'avocat général et de vice-président. Il a démissionné en 1988, en raison d'inquiétudes qu'il avait au sujet des opérations de PCS à l'égard du prix de la potasse qui, selon lui, violaient les lois antitrust. Après avoir quitté PCS, M. Barton a activement cherché de l'emploi, en se fondant en grande partie sur les connaissances qu'il disait avoir sur ce qu'il prétendait être des actes illégaux de fixation des prix par certains cadres supérieurs de PCS. PCS a commencé à s'inquiéter des activités de M. Barton et a fini par le poursuivre. Dans le cadre de cette poursuite, elle a obtenu une injonction interlocutoire contre M. Barton, ce qui a considérablement touché la capacité de ce dernier de gagner sa vie. En contrepartie de l'injonction, PCS s'était engagée à [TRADUCTION] « respecter toute ordonnance que pouvait rendre la cour quant aux dommmages-intérêts s'il était démontré ultérieurement que, en raison de l'injonction décernée en l'instance, [M. Barton] subissait un préjudice que devait indemniser [PCS] ». PCS a fini par abandonner son action contre M. Barton et ce dernier a par la suite demandé une ordonnance d'évaluation des dommmages-intérêts contre PCS. Monsieur Barton a réclamé dommmages-intérêts pour perte de revenus et de prestations de retraite pendant la période de dix ans qu'a duré l'injonction, des dommmages-intérêts pour souffrance morale, le remboursement des dépens procureur-client et des dommmages-intérêts punitifs. Le juge en son cabinet a accordé à M. Barton des dommmages-intérêts pour souffrance morale et les dépens procureur-client. Dans une décision partagée, la Cour d'appel a accueilli l'appel de M. Barton en partie, lui accordant des dommmages-intérêts pour perte de revenus et de

---

prestations de retraite et augmentant le montant accordé pour souffrance morale. Le juge Ottenbreit, dis sident, aurait rejeté la demande de M. Barton pour perte de revenus et de prestations de retraite car à son avis, M. Barton n'avait pas prouvé que l'injonction lui avait causé le préjudice.

19 décembre 2011  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Keene)  
[2011 SKQB 477](#)

Demanderessees condamnées à des dommages-intérêts; l'intimé se voit attribuer les dépens procureur-client et des dommages-intérêts pour souffrance morale

20 décembre 2013  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Jackson, Klebuc et Ottenbreit [dissident])  
[2013 SKCA 141](#)

Appel accueilli en partie; appel incident, rejeté

14 février 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

13 mars 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident, déposée

---

**35764**      **Appliance Recycling Centers of America v. Amtim Capital Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57509, 2014 ONCA 62, dated January 16, 2014, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C57509, 2014 ONCA 62, daté du 16 janvier 2014, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Private international law – Choice of forum – Foreign judgments – Recognition – Applicant obtaining default judgment in Minnesota declaring it had complied with payment provisions of contract with respondent – Canadian Court declining to stay respondent's Ontario action on basis of issue estoppel or *res judicata* – Whether dismissal of appeal marked departure from the principles regarding recognition and effect of foreign judgments – Whether departure from these principles has adverse effect on all areas of private international law – Whether questions concern impact of Canadian defendant's choice to refuse to respond to foreign claims, even where both an Ontario court and the foreign court find that foreign jurisdiction has a real and substantial connection to litigation – Whether questions necessitate an investigation into current effect of decisions in *Amchem Products Incorporated v. British Columbia (Workers' Compensation Board)*, [1993] 1 S.C.R. 897; *Beals v. Saldanha*, 2003 SCC 72 and *Teck Cominco Metals Ltd. v. Lloyd's Underwriters*, 2009 SCC 11, concerning what would occur in case of parallel proceedings that have progressed to point where judgment has been rendered in one jurisdiction

---

Appliance Recycling Centers of America (“ARCA”) is a Minnesota company that was in the business of providing recycling services. Its Canadian subsidiary (“ARCA Canada”) entered into two contracts with an Ontario company, Amtim Capital Inc. (“Amtim”). A dispute arose between the parties over the amount ARCA Canada owed Amtim under the terms of the contracts. ARCA commenced an action in Minnesota for a declaration it owed nothing under the agreements. Amtim subsequently commenced an action in Ontario for payment under the contracts of \$1.6 million. Amtim brought a motion to dismiss the Minnesota action on the basis of lack of jurisdiction or *forum non conveniens*. The motion was dismissed and Amtim did not thereafter defend the Minnesota action. The Minnesota court granted ARCA default judgment declaring that it had complied with the methodology for calculating payment and that nothing further was owing under the contracts. ARCA unsuccessfully moved to stay the Ontario action on the basis of *forum non conveniens*. Its appeal was dismissed. ARCA then moved for a dismissal or stay of the Ontario proceedings on the basis of *res judicata* or issue estoppel, submitting that the Ontario action was an impermissible collateral attack on the Minnesota judgment and that the issue of whether ARCA owed any money to Amtim was *res judicata*.

July 19, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lofchik J.)  
[2012 ONSC 4867](#)

Applicant’s motion to dismiss or stay action on basis of *res judicata*, issue estoppel or abuse of process dismissed

January 16, 2014  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Rouleau and Strathy J. (*ad hoc*)  
JJ.A.)  
[2014 ONCA 62](#)

Appeal dismissed

March 14, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit international privé – Choix du tribunal – Jugements étrangers – Reconnaissance – Demanderesse obtenant au Minnesota un jugement par défaut selon lequel elle s’était conformée aux modalités de paiement du contrat avec l’intimée – Refus du tribunal canadien de suspendre, sur le fondement de la préclusion découlant d’une question déjà tranchée ou de l’autorité de la chose jugée, l’action intentée par l’intimée en Ontario – Le rejet de l’appel constitue-t-il une dérogation marquée aux principes concernant la reconnaissance et l’effet des jugements étrangers? – La dérogation à ces principes a-t-elle une incidence néfaste sur tous les aspects du droit international privé? – Les questions concernent-elles l’effet du refus par la défenderesse canadienne de répondre aux recours exercés contre elle à l’étranger même si un tribunal ontarien et le tribunal étranger estiment que ce dernier a un lien réel et substantiel avec le litige? – Les questions commandent-elles un examen de l’effet qu’ont actuellement les arrêts *Amchem Products Incorporated c. Colombie-Britannique (Workers’ Compensation Board)*, [1993] 1 R.C.S. 897; *Beals c. Saldanha*, 2003 CSC 72, et *Teck Cominco Metals Ltd. c. Lloyd’s Underwriters*, 2009 CSC 11, sur ce qui se produirait si des instances parallèles ont suivi leur cours à un point tel qu’un tribunal a rendu son jugement?

Appliance Recycling Centers of America (« ARCA ») est une société du Minnesota qui offrait des services de recyclage. Sa filiale canadienne (« ARCA Canada ») a conclu deux contrats avec une société ontarienne, Amtim Capital Inc. (« Amtim »). Un conflit est intervenu entre les parties à propos de la somme qu’ARCA Canada devait à Amtim aux termes des contrats. ARCA a intenté une action au Minnesota pour obtenir un jugement déclaratoire selon lequel elle ne devait rien aux termes des ententes. Amtim a par la suite intenté un recours en Ontario pour recevoir 1,6 million de dollars au titre des contrats. Elle a également présenté une motion en rejet de l’action intentée au Minnesota pour cause d’absence de compétence ou de *forum non conveniens*. Cette motion a été rejetée et Amtim ne

---

s'est pas opposée par la suite à l'action intentée au Minnesota. Le tribunal de cet État a rendu en faveur d'ARCA un jugement par défaut voulant qu'elle se soit conformée au mode de calcul des paiements et qu'elle ne devait plus rien aux termes des contrats. ARCA a été déboutée de sa motion visant à faire suspendre l'action intentée en Ontario pour cause de *forum non conveniens*. Son appel a été rejeté. Elle a ensuite demandé par motion le rejet ou la suspension de l'instance introduite en Ontario sur le fondement de l'autorité de la chose jugée ou de la préclusion découlant d'une question déjà tranchée, prétendant que l'action intentée en Ontario constituait une contestation indirecte inadmissible du jugement rendu au Minnesota et que la question de savoir si ARCA devait de l'argent à Amtim était chose jugée.

19 juillet 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Lofchik)  
[2012 ONSC 4867](#)

Motion de la demanderesse en rejet ou en suspension de l'action pour cause d'autorité de la chose jugée, de préclusion découlant d'une question déjà tranchée ou d'abus de procédure, rejetée

16 janvier 2014  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler, Rouleau et Strathy (*ad hoc*))  
[2014 ONCA 62](#)

Appel rejeté

14 mars 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35769**                    **Cory Lawrence Bitternose v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the response are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0198-A, 2013 ABCA 220, dated June 18, 2013, is dismissed without costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et de la réponse sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1201-0198-A, 2013 ABCA 220, daté du 18 juin 2013, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Sentencing – Dangerous offender – Aboriginal – Whether the Court of Appeal erred in finding evidence of the existence of facilities to provide strict supervision at the time of the sentencing hearing is a condition precedent to a sentencing judge's exercise of his or her discretion within s. 753(4.1) *Criminal Code* to find a sentence less than an indeterminate sentence will adequately protect the public – Whether appellate intervention on an error of law alone, as prescribed in s. 759(2) of the *Code*, permits an appellate court to intervene by reassessing the evidence to satisfy the requirement of adequate protection of the public – Whether and how should the *Gladue* principles be applied by a sentencing judge in determining whether to impose a determinate sentence under s. 753(4.1) of the *Code* – Whether the Court of Appeal erred in finding the sentencing judge erred in law in relying on expert evidence without an evidentiary foundation.

At the time of sentencing, the applicant was 42 years of age. The applicant was declared a dangerous offender. His risk

---

for reoffending is moderate to high. The facts of the predicate offence were formally admitted. The applicant pleaded guilty to 19 criminal charges, including kidnapping, sexual assault causing bodily harm, assault causing bodily harm, uttering death threats, dangerous operation of a motor vehicle, numerous charges of breaking and entering and theft, and theft of a motor vehicle. The sentencing judge imposed a fixed-length sentence of 20 years less enhanced credit for pre-hearing custody, and a long-term supervision order for 10 years. The Court of Appeal allowed the Crown appeal. In place of the determinate sentence given, the Court of Appeal substituted a sentence of detention in a penitentiary for an indeterminate period. Therefore, no long-term supervision order was needed.

June 29, 2012  
Provincial Court of Alberta  
(Veldhuis J.)  
2012 ABPC 321  
<http://canlii.ca/t/fv5h9>

Fixed-length sentence imposed: 20 years less enhanced credit for pre-hearing custody, long-term supervision order for 10 years

June 18, 2013  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Côté, Watson, O'Ferrall JJ.A.)  
2013 ABCA 220  
<http://canlii.ca/t/fz779>

Crown sentence appeal allowed: sentence of detention for an indeterminate period imposed

March 17, 2014  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

May 2, 2014  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the response

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Détermination de la peine — Délinquant dangereux — Autochtone — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'il faut prouver l'existence d'une installation qui offre une supervision stricte au moment de l'audience de détermination de la peine avant que le juge qui prononce la peine puisse exercer son pouvoir discrétionnaire en application de l'article 753(4.1) du *Code criminel* et conclure qu'une peine moindre qu'une peine de détention d'une durée indéterminée protégera de façon suffisante le public? — L'intervention d'une cour d'appel sur une erreur de droit seule, comme le prescrit le par. 759(2) du *Code*, permet-elle à une cour d'appel d'intervenir en appréciant de nouveau la preuve pour satisfaire à l'exigence de la protection suffisante du public? — Les principes énoncés dans l'arrêt *Gladue* doivent-ils être appliqués par le juge qui prononce la peine appelé à trancher la question de savoir s'il y a lieu d'imposer une peine de détention d'une durée déterminée en application du paragraphe s. 753(4.1) du *Code* et, dans l'affirmative, comment faut-il appliquer ces principes? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge qui prononce la peine a commis une erreur de droit en s'appuyant sur une preuve d'expert sans autre preuve pour étayer sa conclusion?

Au moment de la détermination de la peine, le demandeur était âgé de 42 ans. Le demandeur a été déclaré délinquant dangereux. Il présente un risque modéré à élevé de récidive. Les faits de l'infraction sous-jacente ont été officiellement admis. Le demandeur a plaidé coupable relativement à dix-neuf accusations au criminel, notamment des accusations d'enlèvement, d'agression sexuelle causant des lésions corporelles, de voies de fait causant des lésions corporelles, de menaces de mort, de conduite dangereuse et de nombreuses accusations d'introduction par effraction et

---

de vol, et de vol d'un véhicule à moteur. Le juge chargé d'imposer la peine a imposé une peine de détention d'une durée déterminée de vingt ans moins un crédit majoré pour la détention présentencielle, et une ordonnance de surveillance de longue durée, soit dix ans. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public. À la place de la peine de détention d'une durée déterminée imposée, la Cour d'appel a substitué une peine de détention d'une durée indéterminée dans un pénitencier. Par conséquent, l'ordonnance de surveillance de longue durée n'était plus nécessaire.

29 juin 2012  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Veldhuis)  
2012 ABPC 321  
<http://canlii.ca/t/fv5h9>

Peine de détention d'une durée déterminée imposée : vingt ans moins un crédit majoré pour la détention présentencielle, ordonnance de surveillance de longue durée, soit dix ans

18 juin 2013  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Côté, Watson et O'Ferrall)  
2013 ABCA 220  
<http://canlii.ca/t/fz779>

Appel de la peine interjetée par le ministère public, accueilli : peine de détention d'une durée indéterminée imposée

17 mars 2014  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

2 mai 2014  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse

---

**35772**            **Ita Robbins and Frana Matich v. Cambridge Mortgage Investment Corporation** (B.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040954, dated January 28, 2014, is dismissed with costs.

La requête en sursis d'exécution est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040954, daté du 28 janvier 2014, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Mortgages — Real property — Foreclosure — Court of Appeal denying applicants an extension of time to file an application for leave to appeal foreclosure order — Whether Court of Appeal committed an error of law

The applicants are the registered owners of a property located in Coquitlam, British Columbia. That property is subject to a mortgage. The applicants are the mortgagors while the respondent Cambridge Mortgage Investment Corporation is the mortgagee.

---

The mortgage being in default as of January 2013, foreclosure proceedings were commenced against the applicants in March of 2013. A foreclosure order was granted and the applicants were granted a six month redemption period during which they could pay the sums outstanding under the mortgage in order to avoid foreclosure. They did not repay the outstanding sums. An order was granted, authorizing the respondent to proceed with the sale of the property.

The applicants filed an application for an extension of time to file an application for leave to appeal the foreclosure order.

Supreme Court of British Columbia  
May 9, 2013  
(Fenlon J.)  
Docket No. VLC-S-H-130330

Foreclosure order granted, subject to a 6 month redemption period

Supreme Court of British Columbia  
December 9, 2013  
(Master Tokarek)  
Docket No. VLC-S-H-130330

Order for conduct of sale of the subject property, granted

January 28, 2014  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Saunders J.)  
File No. CA040954

Application for an extension of time to file an application for leave to appeal from foreclosure order, dismissed

February 12, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Hypothèques — Bien immeuble — Forclusion — Refus de la Cour d'appel d'accorder aux demanderessees une prorogation du délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel contre une ordonnance de forclusion — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit?

Les demanderessees sont les propriétaires enregistrées d'un bien-fonds de Coquitlam (Colombie-Britannique) qui est grevé d'une hypothèque. Elles sont les débitrices hypothécaires tandis que l'intimée, Cambridge Mortgage Investment Corporation, est la créancière hypothécaire.

Les débitrices hypothécaires étant en défaut depuis janvier 2013, l'intimée a engagée contre elles une procédure de forclusion deux mois plus tard. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rendu une ordonnance de forclusion et accordé aux demanderessees un délai de rachat de six mois au cours duquel elles pourraient acquitter les sommes impayées sur l'hypothèque pour éviter la forclusion. Elles ne l'ont pas fait. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a ensuite prononcé une ordonnance autorisant l'intimée à procéder à la vente de la propriété.

Les demanderessees ont sollicité une prorogation du délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel contre l'ordonnance de forclusion.

Cour suprême de la Colombie-Britannique  
9 mai 2013  
(Juge Fenlon)  
Dossier n° VLC-S-H-130330

Ordonnance de forclusion accordée, sous réserve d'un  
délai de rachat de 6 mois

Cour suprême de la Colombie-Britannique  
9 décembre 2013  
(Protonotaire Tokarek)  
Dossier n° VLC-S-H-130330

Ordonnance de vente de la propriété en question,  
accordée

28 janvier 2014  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge Saunders)  
N° du greffe CA040954

Demande de prorogation du délai pour déposer une  
demande d'autorisation d'appel contre l'ordonnance de  
forclusion, rejetée

12 février 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35776**      **Monica Loughlin v. Abigail Gordon, Colleen McLeod and Trademark Condominium Corporation 1024834** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1203-0205-AC, 2013 ABCA 362, dated November 1, 2013, is dismissed with costs to the respondent, Colleen McLeod.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1203-0205-AC, 2013 ABCA 362, daté du 1<sup>er</sup> novembre 2013, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Colleen McLeod.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* — Fundamental justice — Mobility rights — Educational rights — Land — Property — Condominiums — Whether respondents acted within legal guidelines for real estate profession — Whether there was professional negligence that put consumers at risk — Whether defendants governed themselves according to legal standards of a reasonable and prudent renter, realtor and property manager.

In 2011, Ms. Loughlin purchased a condominium unit in Edmonton. Ms. McLeod acted as her realtor for the purchase at a time when Ms. Loughlin was living in Jasper. Ms. Loughlin then moved to New Brunswick to attend law school. She decided to rent out her condominium and in August, 2011, she signed a tenancy agreement with Ms. Gordon. Ms. Gordon defaulted on her rent and committed by-law infractions. She eventually moved out during the fall of 2011. Ms. McLeod assisted Ms. Loughlin during the spring and fall of 2011 with tenancy concerns but did not enter into any agreement to act as Ms. Loughlin's property manager. In 2012, after foreclosure proceedings were commenced, Ms. Loughlin sold her condominium. She filed a statement of claim against her former tenant, Ms. McLeod and the condominium corporation alleging misrepresentation of fact, professional conduct and undue

influence. Ms. Loughlin applied for summary judgment and Ms. McLeod and the condominium corporation cross-applied for summary judgment to dismiss the claim.

September 5, 2012  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Germain J.)  
Unreported

Applicant's motion for summary judgment dismissed;  
Respondents Ms. McLeod and Condominium  
corporation's motion for summary judgment granted.  
Applicant's action dismissed

November 1, 2013  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Berger, Slatter and McDonald JJ.A.)  
[2013 ABCA 362](#)

Appeal dismissed

January 13, 2014  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file  
application for leave to appeal and application for  
leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Justice fondamentale — Liberté de circulation et d'établissement — Garanties relatives à l'éducation — Territoire — Biens — Condominiums — Les intimées ont-elles agi dans le cadre de lignes directrices juridiques régissant la profession immobilière? — Y a-t-il eu négligence professionnelle qui a mis les consommateurs à risque? — Les défenderesses ont-elles agi conformément aux normes juridiques relatives aux locataires, aux courtiers en immeubles et aux gestionnaires immobiliers prudents?

En 2011, Mme Loughlin a acheté une unité condominiale à Edmonton. Pour cet achat, Mme McLeod a agi comme courtière en immeubles de Mme Loughlin alors que cette dernière vivait à Jasper. Madame Loughlin a ensuite déménagé au Nouveau-Brunswick pour fréquenter une école de droit. Elle a décidé de louer son condominium et, en août 2011, elle a conclu un bail avec Mme Gordon. Madame Gordon n'a pas payé son loyer et a commis des infractions au règlement de l'immeuble. Elle a fini par quitter les lieux à l'automne 2011. Madame McLeod a aidé Mme Loughlin au cours du printemps et de l'automne 2011 relativement aux problèmes de location, mais elle n'a conclu aucun accord pour agir comme gestionnaire immobilière de Mme Loughlin. En 2012, après l'introduction de mesures de forclusion, Mme Loughlin a vendu son condominium. Elle a déposé une déclaration contre son ancienne locataire, Mme McLeod et la société condominiale, alléguant des assertions factuelles inexactes, des fautes professionnelles et de l'influence indue. Madame Loughlin a fait une demande de jugement sommaire et Mme McLeod et la société condominiale ont déposé une demande reconventionnelle de jugement sommaire en rejet de la demande principale.

5 septembre 2012  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Germain)  
Non publié

Requête de la demanderesse en jugement sommaire,  
rejetée; requête des intimées, Mme McLeod et la  
société condominiale, en jugement sommaire,  
accueillie. Action de la demanderesse, rejetée

1<sup>er</sup> novembre 2013  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Berger, Slatter et McDonald)  
[2013 ABCA 362](#)

Appel rejeté

---

13 janvier 2014  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de  
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande  
autorisation d'appel, déposées

---

**35780**      **Gurdev Singh Mann v. Gurpal Singh Saini, Joseph Stanford and Karl Stanford** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55761, 2014 ONCA 27, dated January 14, 2014, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55761, 2014 ONCA 27, daté du 14 janvier 2014, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Contracts — Breach of contract — Applicant's action for damages for false representations dismissed, counterclaims allowed in part — Whether Court of Appeal erred in law by exercising its power to amend a contract where terms of a contract were clear and unambiguous, and by creating a contract between parties where parties have made no contract — Whether Court of Appeal erred in law by giving judgment for a claim that was not made in the pleadings and in failing to appreciate that contract was not enforceable.

In 2003, Mr. Saini and Mr. Joseph Stanford ("Mr. Stanford") entered into a business arrangement with respect to Crossroads Airline Services Inc. ("CASI"), a company that provided inter-terminal luggage services. Karl Stanford was Joseph Stanford's son and he held his father's shares in trust for him. Mr. Saini and Mr. Stanford approached Mr. Mann, to invest in their two businesses. In January 2004, the parties incorporated Crossroads Courier Services Inc. ("CCSI"), that couriered misdirected airline baggage to the owners. Mr. Mann became a partner and shareholder in the businesses, investing \$35,000 for a 35 per cent interest. Mr. Saini and Karl Stanford each retained a 32.5 per cent interest. From March 2004 onwards Mr. Mann operated the businesses himself. By July 2004, Mr. Stanford resigned from the businesses and Mr. Mann and Mr. Saini then operated as if they each had a 50 per cent interest. Mr. Mann later purchased Mr. Saini's interest in the two businesses for \$100,000 but actually only paid half of that amount. By December 2004, CCSI was in financial difficulty but CASI continued to be viable through 2009. Mr. Mann brought an action against the respondents, seeking damages of \$400,000 for false misrepresentations allegedly made by the respondents that he relied on in investing in and purchasing the businesses. The respondents denied the allegations and alleged that Mr. Mann was fully apprised of the financial circumstances of the companies before making his investment. Mr. Saini counterclaimed against Mr. Mann for damages in the amount of \$50,000 allegedly owing under the share purchase agreement. Mr. Stanford counterclaimed for damages of \$934,702 for lost profits and loss of future opportunities due to the mismanagement of CASI by Mr. Mann, harassment, intentional infliction of emotional stress, intentional interference with contractual relations between Stanford, CCSI and CASI, and punitive damages.

June 13, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Brown J.)  
2012 ONSC 2200

Applicant's claim for damages dismissed. Respondent, Mr. Saini's counterclaim for balance of monies owing under Share Purchase Agreement allowed in the amount of \$50,000; Respondent, Mr. Karl Stanford's counterclaim allowed in part in the amount of \$50,000.

January 14, 2014  
Court of Appeal for Ontario  
(Rouleau, van Rensburg and Benotto JJ.A.)  
2014 ONCA 27

Appeal dismissed.

March 12, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats — Violation de contrat — Action du demandeur en dommages-intérêts pour fausses déclarations rejetée, demandes reconventionnelles accueillies en partie — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en exerçant son pouvoir de modifier un contrat alors que les termes du contrat étaient clairs et exempts d'ambiguïté et en créant un contrat entre les parties alors que les parties n'en ont conclu aucun? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en rendant un jugement relativement à une allégation qui n'avait pas été faite dans les actes de procédure et en omettant d'apprécier le fait que le contrat n'était pas exécutoire?

En 2003, M. Saini et M. Joseph Stanford (« M. Stanford ») ont conclu un contrat commercial à l'égard de Crossroads Airline Services Inc. (« CASI »), une entreprise qui fournissait des services de transport de bagages entre aéroports. Karl Stanford était le fils de Joseph Stanford et il détenait les actions de son père en fiducie. Messieurs Saini et Stanford ont invité M. Mann à investir dans leurs deux entreprises. En janvier 2004, les parties ont fait constituer en personne morale Crossroads Courier Services Inc. (« CCSI »), dont l'activité consistait à envoyer par messagerie à leurs propriétaires les bagages mal acheminés par les transporteurs aériens. Monsieur Mann est devenu associé et actionnaire des entreprises, investissant 35 000 \$ pour une participation de 35 %. Monsieur Saini et Karl Stanford ont chacun conservé une participation de 32,5 %. À partir de mars 2004, M. Mann a exploité les entreprises lui-même. En juillet 2004, M. Stanford a démissionné de ses fonctions dans les entreprises et MM. Mann et Saini ont ensuite agi comme s'ils possédaient chacun une participation de 50 %. Plus tard, M. Mann a acheté la participation de M. Saini dans les deux entreprises pour la somme de 100 000 \$, alors qu'en réalité, il n'a payé que la moitié de ce montant. En décembre 2004, CCSI se trouvait en difficulté financière, mais CASI a continué d'être viable jusqu'en 2009. Monsieur Mann a intenté une action en dommages-intérêts de 400 000 \$ contre les intimés, alléguant que ces derniers auraient fait de fausses déclarations sur lesquelles il s'était appuyé quand il a investi dans les entreprises et les a achetées. Les intimées ont nié les allégations et ont prétendu que M. Mann était parfaitement au courant de la situation financière des entreprises avant de faire son investissement. Monsieur Saini a introduit une demande reconventionnelle en dommages-intérêts de 50 000 \$ contre M. Mann, une somme que ce dernier lui devait censément en vertu du contrat d'achat d'actions. Monsieur Stanford a introduit une demande reconventionnelle en dommages-intérêts de 934 702 \$ pour manque à gagner et perte de capacités de gain ultérieures en raison de la mauvaise gestion de CASI par M. Mann, harcèlement, infliction intentionnelle de stress émotionnel, entrave intentionnelle aux relations contractuelles entre Stanford, CCSI et CASI, et pour dommages-intérêts punitifs.

13 juin 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Brown)  
2012 ONSC 2200

Action en dommages-intérêts du demandeur, rejetée. Demande reconventionnelle de l'intimé M. Saini pour le solde des sommes d'argent dus en exécution du contrat d'achat d'actions, accueillie pour le montant de 50 000 \$; demande reconventionnelle de l'intimé M. Karl Stanford, accueillie en partie pour le montant de 50 000 \$.

14 janvier 2014  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rouleau, van Rensburg et Benotto)  
2014 ONCA 27

Appel rejeté.

12 mars 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**35781**      **Recherche NeuroRX inc. c. Elias Gedamu, Université McGill, Douglas Arnold et Louis Collins** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024234-148, 2014 QCCA 422, daté du 26 février 2014, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Elias Gedamu.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024234-148, 2014 QCCA 422, dated February 26, 2014, is dismissed with costs to the respondent Elias Gedamu.

#### CASE SUMMARY

Law of professions – Barristers and solicitors – Conflict of interest – Party's representative giving confidential information about party to law firm representing opposite party – Motion for disqualification of law firm dismissed – Whether situation damaging to integrity of judicial system – Whether Court of Appeal should have granted leave to appeal.

Mr. Collins and Mr. Arnold were the thesis supervisors of Mr. Gedamu, who was studying at McGill University and who worked with Mr. Collins at the applicant NeuroRX, a company owned by Mr. Arnold. Following a disagreement, NeuroRX ended Mr. Gedamu's research, which meant that he could not finish his doctoral studies.

In February 2012, Julius Grey of the law firm Grey Casgrain served NeuroRX, McGill University, Mr. Arnold and Mr. Collins with a demand letter on Mr. Gedamu's behalf. Mr. Collins then contacted Ms. Goodman of Grey Casgrain, who was a good friend of his, and asked her to explain the demand letter, seeking to understand what he could do to prevent Grey Casgrain from representing Mr. Gedamu in the action brought against him and from acting on the demand letter. Following the conversation, Ms. Goodwin tried to convince Mr. Grey to cease representing Mr. Gedamu but was unable to do so, which she told Mr. Collins. Counsel for the University, Mr. Collins and Mr. Arnold subsequently replied to the demand letter. On Mr. Gedamu's behalf, Mr. Grey then served a motion to institute proceedings on February 8, 2013. NeuroRX obtained security for costs in March and then obtained particulars and signed an agreement as to the conduct of the proceeding in April. At that time, a lawyer was substituted for Grey Casgrain for the action against Mr. Collins in order to appease Ms. Goodwin, who did not want her firm to sue one of her good friends.

In July 2013, NeuroRX served a motion to have Grey Casgrain disqualified from representing Mr. Gedamu. Since part of the litigation concerned Mr. Collins' role and duties at NeuroRX, it feared that Mr. Collins had given Ms. Goodwin confidential information during his conversation with her, particularly its position and defences with regard to Mr. Gedamu's claim. The Superior Court dismissed the motion and the Court of Appeal denied leave to appeal.

January 22, 2014  
Quebec Superior Court  
(Roy J.)  
[2014 QCCS 160](#)

Motion for disqualification dismissed

February 26, 2014  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(St-Pierre J.A.)  
500-09-024234-148; [2014 QCCA 422](#)

Motion for leave to appeal dismissed

March 24, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions – Avocats et procureurs – Conflit d'intérêts – Informations confidentielles concernant une partie transmises par un représentant de cette partie au cabinet d'avocats représentant la partie adverse – Requête en déclaration d'inhabilité visant le cabinet d'avocats rejetée – La situation porte-t-elle atteinte à l'intégrité du système judiciaire? – La Cour d'appel aurait-elle dû accorder la permission d'appeler?

MM. Collins et Arnold sont les directeurs de thèse de M. Gedamu, qui étudie à l'Université McGill et travaille, avec M. Collins, chez la demanderesse NeuroRX. Cette société appartient à M. Arnold. À la suite d'un différend, NeuroRX met fin aux recherches de M. Gedamu, et ce dernier ne peut alors terminer ses études doctorales.

En février 2012, Me Julius Grey de l'étude Grey Casgrain signifie au nom de M. Gedamu une mise en demeure à NeuroRX, l'Université McGill et MM. Arnold et Collins. M. Collins communique alors avec Me Goodwin de l'étude Grey Casgrain. Me Goodwin est une bonne amie, et M. Collins lui demande des explications concernant la mise en demeure et cherche à comprendre ce qu'il peut faire pour éviter que le cabinet Grey Casgrain ne représente M. Gedamu dans le cadre du recours intenté contre lui et ne donne suite à la mise en demeure. Après la conversation, Me Goodwin tente de convaincre Me Grey de ne plus représenter M. Gedamu, mais en vain. Elle en informe M. Collins. Par la suite, les procureurs de l'Université et de MM. Collins et Arnold répondent à la mise en demeure. Au nom de M. Gedamu, Me Grey signifie alors une requête introductive d'instance le 8 février 2013. NeuroRX obtient un cautionnement pour frais en mars, puis obtient des précisions et signe une entente sur le déroulement de l'instance en avril. À cette époque, un avocat se substitue au cabinet Grey Casgrain eu égard à la poursuite contre M. Collins, afin de satisfaire Me Goodwin, qui ne veut pas que son cabinet poursuive l'un de ses bons amis.

En juillet 2013, NeuroRX signifie une requête pour faire déclarer le cabinet Grey Casgrain inhabile à représenter M. Gedamu. Puisqu'une partie du litige porte sur le rôle et les fonctions de M. Collins chez NeuroRX, elle craint que lors de sa conversation avec Me Goodwin, M. Collins lui ait transmis des informations confidentielles, en particulier sa position et ses moyens de défense à l'égard de la réclamation de M. Gedamu. La Cour supérieure rejette la requête et la Cour d'appel refuse la permission d'appeler.

Le 22 janvier 2014  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Roy)  
[2014 QCCS 160](#)

Requête en déclaration d'inhabilité rejetée

Le 26 février 2014  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(La juge St-Pierre)  
500-09-024234-148; [2014 QCCA 422](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 24 mars 2014  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**35789**            **Aleksandar Radjenovic v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA039302 and CA039806, 2013 BCCA 522, dated December 5, 2013, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA039302 et CA039806, 2013 BCCA 522, daté du 5 décembre 2013, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Sentencing — Counselling offences — Weapons offences — Sentencing considerations — Aggravating and mitigating factors — Deterrence — Rehabilitation — Totality principle — Accused sentenced in 2012 and 2011 for trafficking in weapons and counselling homicides — Accused sentenced to total of four years' imprisonment for weapons offences consecutive to previously imposed 18-year sentence for counselling offences — Sentence appeal by accused dismissed — Whether Court of Appeal erred in failing to adequately consider absence of consequences flowing from accused's conduct (as homicides did not occur)? — Whether Court of Appeal erred in failing to adequately consider lower sentence imposed upon offenders in *R. v. Lee*, 2013 BCSC 1259? — Whether Court of Appeal erred in failing to adequately consider potential evidence of accused's post-sentence conduct.

The applicant, Mr. Radjenovic, was sentenced in 2011 and 2012 for offences of trafficking in weapons and counselling three homicides (which did not occur). On the weapons charges, he received a total sentence of four years consecutive to the previously imposed aggregate sentence of 18 years on the counselling offences. While Mr. Radjenovic submitted that the sentences in total (22 years) were overly long and harsh and not in accord with the totality principle, the Court of Appeal dismissed his sentence appeal. The Court of Appeal held that the fact that Mr. Radjenovic committed the counselling offences when he was on bail for the weapons offences was an aggravating factor. The Court of Appeal further held that the lower sentencing judges quite properly imposed consecutive sentences for disparate offences occurring at different times. The Court concluded that lengthy sentences were requisite for individual and general deterrence and that a lengthy period of supervision should conduce to Mr. Radjenovic's rehabilitation.

July 29, 2011  
Supreme Court of British Columbia  
(Ker J.)  
[2011 BCSC 1225](#)

The applicant was imposed an aggregate sentence of 18 years for counselling offences.

March 2, 2012  
Supreme Court of British Columbia  
(Butler J.)  
[2012 BCSC 630](#)

For weapons offences, the applicant was imposed a total sentence of four years consecutive to the previously imposed aggregate sentence of 18 years on the counselling offences.

December 5, 2013  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Hall, Tysoe and Stromberg-Stein JJ.A.)  
[2013 BCCA 522](#)

Sentence appeal dismissed.

March 25, 2014  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed together with motion for extension of time to serve and file application itself.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Détermination de la peine — Conseiller la perpétration d'une infraction — Infractions relatives aux armes — Facteurs devant être pris en considération — Facteurs aggravants et atténuants — Dissuasion — Réadaptation — Principe de totalité — En 2012 et en 2011, l'accusé a été condamné pour trafic d'armes et pour avoir conseillé la perpétration d'homicides — Pour les infractions relatives aux armes, il a reçu une peine totale de quatre ans d'emprisonnement à purger consécutivement à la peine totale de 18 ans qui lui avait été infligée précédemment pour avoir conseillé la perpétration d'infractions — L'appel formé par l'accusé contre la peine a été rejeté — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en ne considérant pas l'absence de conséquences de la conduite de l'accusé (les homicides n'ayant été commis)? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne considérant pas les peines moins lourdes infligées aux contrevenants dans *R. c. Lee*, 2013 BCSC 1259? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en ne considérant pas de possibles éléments de preuve concernant la conduite de l'accusé après l'infliction des peines?

En 2011 et 2012, le demandeur, M. Radjenovic, a été condamné pour trafic d'armes et pour avoir conseillé la perpétration de trois homicides (qui n'ont pas été commis). Relativement aux accusations relatives aux armes, il a reçu une peine totale de quatre ans à purger consécutivement à la peine globale de 18 ans qui lui avait été infligée précédemment pour avoir conseillé la perpétration d'infractions. Bien que M. Radjenovic ait soutenu que, au total (22 ans), les peines étaient excessivement longues et sévères, et qu'elles ne respectaient pas le principe de totalité, la Cour d'appel a rejeté son appel de la peine. Elle conclut que le fait que Monsieur Radjenovic avait conseillé la perpétration d'infractions pendant qu'il était en liberté sous caution à l'égard des infractions relatives aux armes constituait un facteur aggravant. Elle a aussi statué que les juges des juridictions inférieures avaient à juste titre prononcé des peines à purger consécutivement à l'égard d'infractions disparates perpétrées à des moments différents. La Cour d'appel a déterminé que de lourdes peines étaient nécessaires aux fins de dissuasion individuelle et générale, et qu'une longue période de surveillance devrait être propice à la réadaptation de M. Radjenovic.

29 juillet 2011  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Ker)  
[2011 BCSC 1225](#)

Peine globale de 18 ans infligée au demandeur pour avoir conseillé la perpétration d'infractions.

2 mars 2012  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Butler)  
[2012 BCSC 630](#)

Infliction au demandeur, pour les infractions relatives aux armes, d'une peine de quatre ans à purger consécutivement à la peine globale de 18 ans infligée précédemment pour avoir conseillé la perpétration d'infractions.

5 décembre 2013  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Hall, Tysse et Stromberg-Stein)  
[2013 BCCA 522](#)

Rejet de l'appel de la peine.

25 mars 2014  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel, accompagnée d'une requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation.

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

23.05.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Monica Loughlin

v. (35776)

Abigail Gordon et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant pursuant to the provisions of Rule 32(2) for an order to file additional materials, namely:

1. Motion for an extension of time to serve and file a reply to the response to the application for leave to appeal;
2. Motion to file a lengthy memorandum of argument; and
3. Reply to the response to the application for leave to appeal;

**AND UPON APPLICATION** by the applicant for an extension of time to serve and file the reply to the response to the application for leave to appeal;

**AND UPON APPLICATION** by the applicant for an order granting leave to file a lengthy memorandum of argument;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions are granted. The applicant shall serve and file the reply to the response to the application for leave to appeal no later than May 27, 2014. The applicant is permitted to serve and file the reply by electronic mail only and need not serve and file a printed version.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la demanderesse en application du paragraphe 32(2) des Règles pour obtenir une ordonnance l'autorisant à déposer des documents supplémentaires, soit :

1. une requête en prorogation du délai pour signifier et déposer une réplique à la réponse à la demande d'autorisation d'appel;
2. une requête en dépôt d'un mémoire volumineux;
3. une réplique à la réponse à la demande d'autorisation d'appel;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la demanderesse en vue de faire proroger le délai pour signifier et déposer la réplique à la réponse à la demande d'autorisation d'appel;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la demanderesse en vue d'obtenir une ordonnance l'autorisant à déposer un mémoire volumineux;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

Les requêtes sont accueillies. La demanderesse signifiera et déposera la réplique à la réponse à la demande d'autorisation d'appel au plus tard le 27 mai 2014. Elle peut le faire par courrier électronique seulement et elle n'a pas à en signifier et à en déposer une version imprimée.

---

23.05.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Miscellaneous motion**

**Requête diverse**

Ita Robbins et al.

v. (35772)

Cambridge Mortgage Investment Corporation  
(B.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** made on behalf of the applicants pursuant to the provisions of Rules 32(2) and 18 for an order granting leave to file additional materials as well as for an order adding new parties on the application for leave to appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion to add new parties is dismissed without costs.

The motions filed pursuant to Rule 32(2) are granted in part without costs. The applicants' Reply to the response to the Application for leave to appeal and Reply to the response to their motion for a stay of execution shall be submitted to the panel. All other requests made by the applicants to file additional materials are dismissed without costs.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées au nom des demanderesse en application du paragraphe 32(2) et de l'article 18 des Règles pour obtenir l'autorisation de déposer des documents supplémentaires et l'ajout de nouvelles parties à la demande d'autorisation d'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête en ajout de nouvelles parties est rejetée sans frais.

Les requêtes déposées en application du paragraphe 32(2) sont accueillies en partie sans frais. La réplique des demanderesse à la réponse à la demande d'autorisation d'appel et la réplique à la réponse à leur requête en sursis d'exécution à l'ordonnance de forclusion seront soumises à la formation saisie de la demande d'autorisation d'appel.

---

Toutes les autres demandes présentées par les demanderesse pour obtenir l'autorisation de déposer des documents additionnels sont rejetées sans frais.

---

28.05.2014

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Canada Without Poverty;  
Charter Committee on Poverty  
Issues

IN / DANS : Chief Sheldon Taypotat et al.

v. (35518)

Louis Taypotat (F.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by Canada Without Poverty and the Charter Committee on Poverty Issues for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene is dismissed without costs.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** d'autorisation d'intervention dans l'appel présentée par Canada sans pauvreté et le Comité de la Charte et des questions de pauvreté;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête en autorisation d'intervenir est rejetée sans frais.

---

---

30.05.2014

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion to extend time to serve and file the factum and the book of authorities of the respondent to July 10, 2014 and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation, jusqu'au 10 juillet 2014, du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'intimé, et en autorisation de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles***

Her Majesty the Queen

v. (35669)

Nahoor Araya (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

02.06.2014

**Commission des droits de la personne et des  
droits de la jeunesse**

**c. (35625)**

**Bombardier Inc. (Bombardier Aerospace  
Training Center) et autre (Qc)**

(Autorisation)

---

02.06.2014

**Javed Latif**

**c. (35625)**

**Bombardier Inc. (Bombardier Aerospace  
Training Center) et autre (Qc)**

(Autorisation)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

JUNE 6, 2014 / LE 6 JUIN 2014

35246      Her Majesty the Queen v. Frederick Anderson – and – Director of Public Prosecutions of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, David Asper Centre for Constitutional Rights and Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. (N.L.)  
2014 SCC 41/ 2014 CSC 41

Coram:      McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 11/57, 2013 NLCA 2, dated January 10, 2013, heard on March 19, 2014, is allowed. The order of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal is set aside and a term of imprisonment of 120 days is substituted, with the remainder of the sentence stayed in accordance with the concession of the Crown.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 11/57, 2013 NLCA 2, en date du 10 janvier 2013, entendu le 19 mars 2014, est accueilli. L'ordonnance de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador est annulée et une peine d'emprisonnement de 120 jours est substituée à la peine infligée, avec sursis de ce qui reste à courir de la peine conformément à la concession du ministère public.

---

*Her Majesty the Queen v. Frederick Anderson* (N.L.) (35246)

**Indexed as: R. v. Anderson / Répertoire : R. c. Anderson**

**Neutral citation: 2014 SCC 41 / Référence neutre : 2014 CSC 41**

Hearing: March 19, 2014 / Judgment: June 6, 2014

Audition : Le 19 mars 2014 / Jugement : Le 6 juin 2014

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Right to life, liberty and security of the person — Criminal law — Sentencing — Aboriginal offenders — Mandatory minimum sentence — Accused convicted of impaired driving for fifth time — Crown prosecutor seeking mandatory minimum sentence — Whether s. 7 of the Charter requires the Crown to consider Aboriginal status of accused when seeking minimum sentence for impaired driving — Whether consideration of Aboriginal status is a principle of fundamental justice — Whether decision to seek mandatory minimum sentence is a matter of core prosecutorial discretion — Standard of review for Crown decision making — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 253(1)(b), 255(1)(a)(iii), 727(1).*

The accused was convicted of impaired driving. The offense of impaired driving carries with it a minimum sentence of 30 days' imprisonment for a second offence and 120 days' imprisonment for a subsequent offence. These mandatory minimum sentences apply only if the Crown notifies the accused of its intention to seek a greater punishment prior to any plea. Crown counsel served a Notice of intent to seek greater punishment by reason of the accused's four previous impaired driving convictions. The trial judge held that Crown counsel breached s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by tendering the Notice without considering the accused's Aboriginal status. The accused was sentenced to a 90-day intermittent sentence. The Court of Appeal dismissed an appeal from sentence.

*Held:* The appeal should be allowed and a term of imprisonment of 120 days should be substituted, with service of the remainder of the sentence stayed in accordance with the concession of the Crown.

This appeal raises two issues: (1) whether s. 7 of the *Charter* requires the Crown to consider an accused's Aboriginal status when making decisions that limit the sentencing options available to a judge — here, the decision to seek a mandatory minimum sentence for impaired driving; and (2) whether the decision to tender the Notice is a matter of “core” prosecutorial discretion, and if so, the standard by which it may be reviewed.

#### *No constitutional obligation*

Crown prosecutors are not constitutionally required to consider the Aboriginal status of an accused when deciding whether or not to seek a mandatory minimum sentence for impaired driving for two reasons.

First, while it is a principle of fundamental justice that a sentence be proportionate to the gravity of the offence and the degree of responsibility of the offender, the duty to impose a proportionate sentence rests upon judges, *not* Crown prosecutors. The proportionality principle requires judges to consider systemic and background factors, including Aboriginal status, which may bear on the culpability of the offender. There is no basis in law to support equating the distinct roles of the judge and the prosecutor in the sentencing process.

Second, the principle of fundamental justice that the accused asks this Court to recognize does not meet the test which governs principles of fundamental justice. A principle of fundamental justice must be a legal principle, enjoy consensus that the rule or principle is fundamental to the way in which the legal system ought fairly to operate, and be identified with sufficient precision to yield a manageable standard against which to measure deprivations of life, liberty or security of the person. The principle advanced by the accused does not meet the second requirement as it is contrary to a long-standing and deeply-rooted approach to the division of responsibility between the Crown prosecutor and the courts. It would greatly expand the scope of judicial review of discretionary decisions made by prosecutors and put at risk the adversarial nature of our criminal justice system by inviting judicial oversight of the numerous decisions that Crown prosecutors make on a daily basis.

*Prosecutorial discretion*

Decisions by Crown prosecutors are either exercises of prosecutorial discretion or tactics and conduct before the court. Subsequent to this Court's decision in *Krieger v. Law Society of Alberta*, 2002 SCC 65, [2002] 3 S.C.R. 372, confusion has arisen as to what is meant by "prosecutorial discretion" and the law has become cloudy. In particular, the use of the word "core" in *Krieger* has led to a narrow definition of prosecutorial discretion. The present appeal provides an opportunity for clarification.

"Prosecutorial discretion" is an expansive term. It covers all decisions regarding the nature and extent of the prosecution and the Attorney General's participation in it. Prosecutorial discretion is entitled to considerable deference. It must not be subjected to routine second-guessing by the courts. Judicial non-interference is a matter of principle based on the doctrine of separation of powers. In contrast, tactics and conduct before the court are governed by the inherent jurisdiction of the court to control its own processes. Deference is not owed to counsel who behave inappropriately in the courtroom, but a high degree of deference is accorded to the tactical decisions of counsel. Abuse of process is not a precondition for judicial intervention in relation to a party's tactics and conduct before the court.

Prosecutorial discretion is reviewable for abuse of process. The abuse of process doctrine is available where there is evidence that the Crown's conduct is egregious and seriously compromises trial fairness or the integrity of the justice system. The burden of proof lies on the accused to establish, on a balance of probabilities, a proper evidentiary foundation to proceed with an abuse of process claim, before requiring the Crown to provide reasons justifying its decision.

Tendering the Notice was a matter of prosecutorial discretion. In the complete absence of any evidence to support it, the accused's abuse of process argument must fail.

APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (Green C.J.N.L. and Welsh and Rowe J.J.A.), 2013 NLCA 2, 331 Nfld. & P.E.I.R. 308, 1027 A.P.R. 308, 41 M.V.R. (6th) 194, 275 C.R.R. (2d) 127, 295 C.C.C. (3d) 262, [2013] 4 C.N.L.R. 209, [2013] N.J. No. 13 (QL), 2013 CarswellNfld 11, affirming a sentencing decision of English Prov. Ct. J., 2011 NLPC 1709A00569, December 2, 2011. Appeal allowed.

*Iain R. W. Hollett*, for the appellant.

*Derek Hogan and Darlene Neville*, for the respondent.

*David Schermbrucker and Carole Sheppard*, for the intervener the Director of Public Prosecutions of Canada.

*Philip Perlmutter and Lorna Bolton*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*Kathryn A. Gregory and Cameron Gunn, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

*Joyce DeWitt-Van Oosten, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

*Kent Roach and Cheryl Milne*, for the intervener the David Asper Centre for Constitutional Rights.

*Jonathan Rudin and Emily Hill*, for the intervener the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

*Solicitor for the appellant: Attorney General of Newfoundland and Labrador, St. John's.*

*Solicitor for the respondent: Newfoundland and Labrador Legal Aid Commission, St. John's.*

*Solicitor for the intervener the Director of Public Prosecutions of Canada: Public Prosecution Service of Canada, Halifax.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the David Asper Centre for Constitutional Rights: University of Toronto, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.: Aboriginal Legal Services of Toronto Legal Clinic, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Droit criminel — Détermination de la peine — Délinquants autochtones — Peine minimale obligatoire — Accusé reconnu coupable une cinquième fois de conduite avec facultés affaiblies — Demande d'une peine minimale obligatoire par le procureur du ministère public — Lorsque le ministère public demande une peine minimale obligatoire pour conduite avec facultés affaiblies, l'article 7 de la Charte exige-t-il qu'il prenne en considération le statut d'Autochtone d'un accusé? — La prise en considération du statut d'Autochtone est-elle un principe de justice fondamentale? — La décision de demander une peine minimale obligatoire relève-t-elle du pouvoir discrétionnaire essentiel en matière de poursuites? — Norme de contrôle applicable aux décisions du ministère public — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 253(1)b), 255(1)a)(iii), 727(1).*

L'accusé a été reconnu coupable de conduite avec facultés affaiblies. Une peine minimale de 30 jours d'emprisonnement est infligée pour une deuxième infraction de conduite avec facultés affaiblies, et pour une infraction subséquente, la peine minimale est de 120 jours d'emprisonnement. Ces peines minimales obligatoires ne sont infligées que si le ministère public avise l'accusé, avant tout plaider, de son intention de demander une peine plus sévère. Le procureur du ministère public a signifié un avis de son intention de demander une peine plus sévère puisque l'accusé avait déjà été reconnu coupable de conduite avec facultés affaiblies à quatre reprises. Le juge du procès a estimé qu'en signifiant l'avis à l'accusé sans prendre en considération son statut d'Autochtone, le procureur du ministère public avait contrevenu à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'accusé a été condamné à une peine discontinue de 90 jours d'emprisonnement. La cour d'appel a rejeté l'appel interjeté contre la peine.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et une peine d'emprisonnement de 120 jours est substituée à la peine infligée, avec sursis de ce qui reste à courir de la peine conformément à la concession du ministère public.

Le pourvoi soulève deux questions : (1) l'art. 7 de la *Charte* oblige-t-il le ministère public à prendre en considération le statut d'Autochtone d'un accusé lorsqu'il prend des décisions qui limitent l'éventail des peines que peut infliger un juge — en l'espèce, la décision de demander une peine minimale obligatoire pour conduite avec facultés affaiblies? Et (2), la décision de produire l'avis relève-t-elle du pouvoir discrétionnaire « essentiel » en matière de poursuites et, dans l'affirmative, quelle est la norme selon laquelle elle peut être révisée?

#### *Aucune obligation constitutionnelle*

Les procureurs du ministère public ne sont pas tenus par la Constitution de prendre en considération le statut d'Autochtone d'un accusé lorsqu'ils décident s'il y a lieu de demander une peine minimale obligatoire pour conduite avec facultés affaiblies et ce, pour deux raisons.

Premièrement, même si, selon le principe de justice fondamentale, une peine doit être proportionnelle à la gravité de l'infraction et au degré de responsabilité du délinquant, le devoir d'infliger une peine proportionnée incombe aux juges et *non* aux procureurs du ministère public. Le principe de la proportionnalité exige du juge qu'il prenne en considération les facteurs systémiques ou historiques, y compris le statut d'Autochtone, qui peuvent influencer sur la

culpabilité du délinquant. Aucun principe de droit ne permet d'assimiler les rôles distincts du juge et du procureur dans le processus de détermination de la peine.

Deuxièmement, le principe de justice fondamentale que l'accusé demande à notre Cour de reconnaître ne respecte pas le critère qui régit les principes de justice fondamentale. Un principe de justice fondamentale doit satisfaire aux conditions suivantes : il doit s'agir d'un principe juridique; il doit exister un consensus sur le fait que cette règle ou ce principe est essentiel au bon fonctionnement du système de justice, et il doit être défini avec suffisamment de précision pour constituer une norme fonctionnelle permettant d'évaluer l'atteinte à la vie, à la liberté ou à la sécurité de la personne. Le principe que propose l'accusé ne satisfait pas à la deuxième condition puisqu'il est contraire à une approche reconnue depuis longtemps et fortement enracinée en ce qui concerne le partage de la responsabilité entre le procureur du ministère public et les tribunaux. Ce principe élargirait considérablement la portée du contrôle judiciaire des décisions discrétionnaires des poursuivants et mettrait en danger le caractère accusatoire de notre système de justice pénale en ouvrant la porte à la surveillance judiciaire des nombreuses décisions que prennent quotidiennement les procureurs du ministère public.

#### *Pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites*

Les décisions des procureurs du ministère public visent soit l'exercice du pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites, soit la stratégie ou la conduite devant le tribunal. Après l'arrêt de notre Cour dans *Krieger c. Law Society of Alberta*, 2002 CSC 65, [2002] 3 R.C.S. 372, il y a eu une certaine confusion quant au sens à donner à l'expression « pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites » et le droit est devenu nébuleux à cet égard. En particulier, l'emploi de l'expression « au cœur de » dans *Krieger* a donné lieu à une définition étroite du pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites. Le présent pourvoi nous donne l'occasion de le clarifier.

L'expression « pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites » est une expression large. Elle renvoie à toutes les décisions concernant la nature et l'étendue des poursuites ainsi que la participation du procureur général à celles-ci. Le pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites justifie une grande déférence. Il ne doit pas être susceptible d'une remise en cause systématique par les tribunaux. Par principe, compte tenu du partage des pouvoirs, les tribunaux n'interviennent pas dans le pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites. Par contre, la stratégie et la conduite du procureur du ministère public devant le tribunal sont assujetties à la compétence inhérente du tribunal de contrôler sa propre procédure. La déférence ne s'impose pas envers les avocats qui se comportent de façon inopportune dans la salle d'audience, mais notre système fait preuve d'une grande retenue envers les décisions tactiques des avocats. L'abus de procédure n'est pas une condition préalable à l'intervention du juge relativement à la stratégie ou à la conduite d'une partie devant le tribunal.

Le pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites est susceptible de contrôle judiciaire s'il y a eu abus de procédure. La règle de l'abus de procédure s'applique en présence d'éléments de preuve démontrant que la conduite du ministère public est inacceptable et compromet sérieusement l'équité du procès ou l'intégrité du système de justice. Avant que le ministère public soit tenu de justifier sa décision, il incombe à l'accusé d'établir, par prépondérance des probabilités, l'existence d'une preuve suffisante qu'une allégation relative à l'abus de procédure peut être examinée.

La production de l'avis relevait du pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites. En l'absence totale de preuve pour l'étayer, l'argument de l'accusé fondé sur l'abus de procédure doit être rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (le juge en chef Green et les juges Welsh and Rowe), 2013 NLCA 2, 331 Nfld. & P.E.I.R. 308, 1027 A.P.R. 308, 41 M.V.R. (6th) 194, 275 C.R.R. (2d) 127, 295 C.C.C. (3d) 262, [2013] 4 C.N.L.R. 209, [2013] N.J. No. 13 (QL), 2013 CarswellNfld 11, qui a confirmé une décision du juge English, de la Cour provinciale, relative à la détermination de la peine, 2011 NLPC 1709A00569, 2 décembre 2011. Pourvoi accueilli.

*Iain R. W. Hollett*, pour l'appelante.

*Derek Hogan et Darlene Neville*, pour l'intimé.

*David Scherbrucker et Carole Sheppard*, pour l'intervenant le directeur des poursuites pénales du Canada.

*Philip Perlmutter et Lorna Bolton*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Kathryn A. Gregory et Cameron Gunn, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Joyce DeWitt-Van Oosten, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

*Kent Roach et Cheryl Milne*, pour l'intervenant David Asper Centre for Constitutional Rights.

*Jonathan Rudin et Emily Hill*, pour l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

*Procureur de l'appelante : Procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, St. John 's.*

*Procureur de l'intimé : Newfoundland and Labrador Legal Aid Commission, St. John 's.*

*Procureur de l'intervenant le directeur des poursuites pénales du Canada : Service des poursuites pénales du Canada, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant David Asper Centre for Constitutional Rights : Université de Toronto, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. : Aboriginal Legal Services of Toronto Legal Clinic, Toronto.*

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME**

**- 2013 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

**- 2014 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**

**87 sitting days / journées séances de la cour**

**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**

**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**